

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	32 (1959)
<b>Heft:</b>	6
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# VERANSTALTUNGEN DER KOMMENDEN WOCHE

# MANIFESTATIONS DES SEMAINES PROCHAINES

# MANIFESTAZIONI DELLE PROSSIME SETTIMANE

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raumangaben nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

## Anderungen vorbehalten

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

## Changements réservés

### In den Kurorten

Juni: Eröffnung der Schwimm- und Sonnenbäder, der Tennis-, Golf- und Reitanlagen, des Ruderbootbetriebes, der bewirtschafteten Hütten, Wiederaufnahme des Sommerbetriebes der Luftseil- und Sesselbahnen usw.  
Juin: Ouverture des établissements de natation et d'insolation, des courts de tennis, des terrains de golf et des manèges, des locations de bateaux à rames, des cabanes gardées; remise en exploitation des téléléfériques, télésièges.

### Aarau

Juni: 6./28. Wanderschau «Die besten Plakate des Jahres 1958».  
Juli: 24./26. Zirkus Knie.

### Adelboden

Juni: 15./14. Tennis: Clubturnier.  
28. Tennismatch Muri-Adelboden.  
Juli: 5., 50. Kinder-Schwimmfeste.  
16. Gäste-Schwimmkonkurrenz.  
16./18. Gäste-Tennisturnier.  
26. Gartenfest der Musikgesellschaft.

### Aldorf

Juni: 7./8. Kantonales Musikfest.  
Juli: 3./12. Kantonales Schützenfest.  
19.Juli/13.Sept. Jeden Sonntag: Tellspiele.

### Arbon

Juni: Bis 7. Schloß: Ausstellung Martin A. Christ (Gemälde, Aquarelle, Zeichnungen).  
28. (evtl. 5.Juli) Nordostschweizerischer Schwingerstag.  
Juli: 4. Seenachfest.

### Arosa

Juli: 5., 12. Golf: Eröffnungs- und Bogey-Competitions.  
19. Internationaler Städte-Schwimmwettkampf.  
22./26. Tennis: Meisterschaft von Arosa.  
25./26. Golf: Eclectic, hdcp.  
26. Aroser Sommerfest.

### Ascona

Juni: Blumenballkone.  
5./9. Golf: Swiss National Amateur Championship.  
14., 21., 28./29. Golf: Brissago Prize, Hotel Tamaro Challenge Cup, Villa Chiara Challenge Cup.  
Juli: 5., 12., 26. Golf: The Ladies Plate Challenge, The Ghiridone Prize, The Lago Maggiore Prize.

### Les Avants

Juin. Grande cueillette de narcisses.

### Baden

Juni. Kurtheater: Gemäldeausstellung Walter Jonas.  
6. Kurtheater: Voli Geiler/Walter Morath.  
6./7. Waldfest der Stadtjodler.  
1.Juli/Sept. Kurtheater: Täglich Schauspiel- und Operettenaufführungen. Ballettabende. Freilichtspiele.  
Das ganze Jahr: Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Dancing, Bälle, Attraktionen, Boulespiel.

### Bad Ragaz

Juni/Oktobert. Kursaal: Täglich Konzerte des Kurorchesters. Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte in der Dorfbadhalle. Veranstaltungen kultureller Art, Attraktionsabende. Cabaret, Theater, Bälle. Allwöchentlich Kutschen- und Gesellschaftsfahrten in die Umgebung.

### Balsthal

Juli: 20./21. Zirkus Knie.

### Basel

Juni. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. - «Komödie»: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien.  
6./7. Kantionale Leichtathletik-Einkampfmeisterschaften. - Schweiz. Hochschulemeisterschaften SLL. - Mustermesse: Kantonalmusiktag.  
6.Juni/5.Juli. Kunsthalle: Deutsche Kunst der Gegenwart.  
6.Juni/13.Juli. Aeschengraben 25: Ausstellung «Turnen in der Schweiz». 8., 15., 22. Münster: Orgelkonzerte Dr. Fritz Morel.  
10., 12. Musikkonsert: Zykluskonzerte der AMG. Leitung: Dr. Hans Münch. Solist: Paul Baumgartner, Klavier.  
12./28. Zirkus Knie.  
14. Internationales Leichtathletik-Meeting.  
24., 26. Münsterkreuzgang: Serenaden.  
24./25. Basler Missionsfest.  
27./28. 12. Satus-Verbandswettfahren.  
28. Tierversoierung im Erlenkpark.  
Juli: 9./12. Eidgenössisches Turnfest.  
17.Juli/8.Aug. Münchenstein: Schach-Jugend-Weltmeisterschaften.  
25./26. Schweizerische Leichtathletik-Meisterschaften.  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20.Jahrhundert. Kupferstichkabinett. Historisches Museum: u.a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. - Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18.Jahrhunderts. - Augustinergrasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. - Leonhardstraße 8: Musikinstrumentensammlung. - Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. - Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. - Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätzung vergangener Jahrhunderte. - Botanischer Garten (Gewächshäuser). - Zoologischer Garten. - Mittlere Straße 55: Skulpturhalle. - Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). - Feuerwehrmuseum. - Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschiffahrt.

### Bellinzona

Giugno: 7. Giornata cantonale samaritana.

### Bern

Juni/Sept. Kunstmuseum: Europäische Kunst des 19. und 20.Jahrhunderts und Klee-Stiftung.  
Juni/Okt. PTT-Museum: Sonderausstellung «Luftpost Südamerika».  
Juni/24.Okt. Berner Schulwarte: Ausstellung «Das Schulhaus unter den Lawinen».  
Juni. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel.  
Bis 7. Wanderschau «Die besten Plakate des Jahres 1958». - Kunsthalle: Ausstellung Augusto Giacometti.  
Bis 30. Kanton. Gewerbemuseum: «Kunststoffe und Ihre Formgestaltung».  
6./7. Festhalle: Eidgenössisches Handarmarkafest.  
7. Berner Waffenlauf.  
8./10. Internationaler Kartographenkongreß.  
9., 16., 23., 30. Münster: Abendmusik.  
15.Juni/19.Juli. Kunsthalle: Gemäldeausstellung Oscar Schlemmer.  
14. Golf Blumisberg: Open Championship, Verkehrsverein-Bern-Cup (men), Hotelieren-Bern-Cup (ladies).  
14.Juni/13.Juli: Ausstellungshalle: Christliche Radiomission.  
21. Golf Blumisberg: Bern-Crancs. - Wohlensee: Nationale Schülerregatta. Allmend: Mittelländisches Hornussenfest.  
25. Rathausalle: Sommertkonzert.  
27. Golf Blumisberg: Charles Piat Cup. - Kursaal: Trachtenchilbi.  
27./28. Internationales Basketballturnier. Bümpliz: Leichtathletik-Verbands-wettkampf.  
28. Golf Blumisberg: Bern-Luzern.  
29.Juni/2.Iuli. Internationaler Kongress der Werbeclubs «FICP».  
Juli: 2. Elfenau: Serenade.  
4./5. Neufeld: Regionale Leichtathletik-Meisterschaften.  
4./5. Neufeld: Charles Piat Cup.  
5. Nationales Landhockeyturnier.  
9. Rathausalle: Sommertkonzert.  
10.Juli/15.Aug. Hochfeldschulhaus: 68. Schweiz. Lehrerbildungskurs.  
16. Limpach: Seeländisches Hornussenfest.  
25.Juli/20.Sept. Kunsthalle: Ausstellung Matisse (papier collé).

### Chur

Das ganze Jahr. Kursaal: Bälle, Dancing, Boulespiel. Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

### Biel-Bienne

Juni: 17., 19., 20., 24., 26., 27. Cinquantenaire de la Théâtre: Présentation de la pièce «Jedermann».  
28. BMW-Sternrundfahrt.  
Juli: 4./5. «Braderie», Bieler Volksfest.  
12. Cyclisme: Course nationale de côte Bienna-Macolin.  
Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionskurse, Militärfürkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

### Braunwald

Juli: 12./20. 24. Musikwochen Braunwald.

### Brienz

Juni. Schloßhof: Orchesterverein-Serenaden.  
Das ganze Jahr. Besichtigung des Stockalperschlösses.

### Broc

Juillet: 19. Motocross international.

### Brugg

Juni: 8./9. Zirkus Knie.

### Brunnen

Juni/30.Sept. Kursaal-Casino: Täglich Konzerte und Tanz, Boulespiel. Jeden Donnerstag: Attraktionsabend.  
Juli/Aug. Kursaal-Casino: Jeden Montag Folkloreabende.  
Ab 1.Juli. Jedes Wochenende: Wasserskischule.  
1.Hälfte Juli. Internationales Motorboot-rennen.

### Burgdorf

Juni: 6./7. Concours hippique.  
14. Kantonales Fest Blaues Kreuz.  
29. «Solennität», Jugendfest.

### Bürglen

1.Juli/1.Okt. Tellausstellung.

### Celerina

Juli: 21. Kirche San Gian: Stalder-Quintett.

### Champéry

Juillet: 15/17. Tournoi de Garden-golf.  
22./23. Exhibition internationale de tennis.  
26. Concours de natation et match de water-polo.

### Château-d'Oex

Juin/sept. Excursions accompagnées.  
Juin: 7. L'Abbaye des Sciernes Picats, fête de tir folklorique.  
26. Golf miniature: Tournoi d'ouverture.  
Juillet/aout. Visites au Musée du Vieux-Pays d'Enhaut avec guide.  
Juillet: 7., 14., 22., 29. Tournois de tennis de table.  
9. Tournoi de golf miniature.  
12. Eglise: Culte d'accueil des estivants.  
25/26. Fête de tir au petit calibre.  
26. Kermesse de la Paroisse catholique.

### Châtel-St-Denis

Juin: 6/7. Fête cantonale des Chanteurs fribourgeois.  
6/7., 11., 13/14. Représentations de la «Servante d'Évolène».  
Juillet: 25/26. Mi-Été des Paccots.

### La Chaux-de-Fonds

Juillet: 3/5. Cirque Knie.

### Chur

Juni: 7. Calvenschießen. - Stadttheater: Kammerchor Chur. Leitung: Lucius Juon.  
15. Markthalle: Volkstümlicher Abend des Männerchores «Frohsinn».  
21. Kunstuertnermatch auf Brambrüesch.  
27.Juni/Ende Sept. Kunsthause: Ausstellung Augusto Giacometti.  
14.Juli/21.Aug. Bündner Kantonschule: Deutsch-, Französisch- und Italienisch-Feriensprachkurse.  
Das ganze Jahr. Kunsthause: Permanente Ausstellung.

### Churwalden

15./25.Juli, 2./14.Aug. Albert-Schweitzer-College: Sommer-Studienkurse.

### Crans-sur-Sierre

Juin: 7., 12/14., 16. Golf: Coupe Noël Béard, Championnat suisse des médecins, Coupe Plumon.  
26/28., 29., 30. Golf: Championnat Rotarien, Coupe du Bristol, Coupe Largheri.  
Juillet: 4. Golf: Championnat Suisse romande.  
5. Golf: Championnat suisse interclub.  
8., 10., 14. Golf: Coupes Pharmacie internationale, Eden, Rhodania.  
18., 20., 22. Golf: Coupes Excelsior, Beau-Séjour, Café Hag.  
24/25. Tennis: Championnats internationaux de Crans, 4 épreuves.  
26., 28., 30. Golf: Coupes du Rawyl, Prince Demidoff, Grossmann, R. van der Zee.

### Davos

Juni/Sept. Forellenfischerei.

Juni: 7., 21., 28. Golf: Eröffnungsturnier, Flag Competition, Bellavista-Cup.  
21. (evtl.28.) Wettsischen am Laretsee.  
22.Juni/11.Sept. Begleite Tagestouren mit der Rhätischen Bahn; Postauto-Fahrten.

Juli: 5., 20./26. Golf: Victory Day Challenge Cup, Eclectic Competition.  
20.Juli/12.Sept. Ferienlehrgänge des Deutschen Anwaltsvereins.

### Delémont

Juillet: 8/9. Cirque Knie.

### Les Diablerets

27 juin/18 juillet. Cours international de tennis de table.  
Juillet: 25. Journées de la Société de développement.  
26. Vente de l'Eglise libre.

### Dornach

Juli: 18./19. Historisches Dornacher Schießen.

19. 460.Gedenktag der Schlacht bei Dornach mit Festumzug.  
25./29.Juli, 2./8., 10./16.Aug. Goetheanum: Sommertagungen mit Gesamtaufführungen von Goethes «Faust».

### Einsiedeln

Juli: 7./8. Mütterwallfahrt der Diözese Basel.  
11./12. Taubstummenwallfahrt.  
16. Fest Unserer Lieben Frau von Einsiedeln.  
20./23. Wallfahrt der Jurassier.

### Emmental

Juni: 7. Trubschachen: Uniformeneinweihung der Musikgesellschaft. - Bätterkinden: Oberaargauisches Schwingfest.  
14./15. Langnau: Emmentalisches Wett- und Weiberschießen.  
21. Utzenstorf: Sängertag.  
21. (evtl.28.) Lützelflüh: Emmentalisches Schwingfest.  
Juli: 5./12. Rüeggisbachtal: Emmatalisches Landesschießen.  
11./12. Langnau: Sommerfest der Militärmusik.  
12. Koppigen: Schnittersonntag.  
12. (evtl.19.) Blasenföhrlibl ob Zäziwil. - Rüttberghilbi bei Hasle-Burgdorf.  
19. Aeschlenalp hilbi. - Napfchilbi. - Kirchberg: Schnittersonntag. - Siechenhilbi.  
26. Konolfingen: Ballenbühlhilbi. - Lußhüttenchilbi.

### Engadin

16.Juli/18.Aug. 19.Konzertsommer im Oberengadin (nähre Angaben siehe unter den Kurorten).

### Engelberg

6.Juni/18.Sept. Täglich Kurkonzerte.  
Juni: 15. Englischer Nationalfeiertag.  
14., 18., 25. Geführte Bergwanderungen.  
15. Platzkonzert.  
17. Deutscher Nationalfeiertag.  
20. Eröffnung des Kursaals.  
22. Konzert des Luzerner Kammerensembles.  
28. Konzert des Männerchores im Kurpark.  
29. Eröffnung des Kinderparadies.  
Juli: 2., 9., 25. Geführte Bergwanderungen.  
3. Konzert eines holländischen Männerchores.  
4. Amerikanischer Nationalfeiertag: Swiss Evening.  
5. Horbis-Chilbi.  
15. Unterhaltungssabend im Casino.  
14. Französischer Nationalfeiertag.  
16. Geführte Klettertour.  
17., 29. Gästewettschwimmen.  
18. Heimatabend im Casino.  
20. Platzkonzert.  
21. Belgischer Nationalfeiertag.  
24. Tennisturnier Engelberg-Gäste. - Orgelvortrag in der Stiftskirche.  
27. Kursaal: Luzerner Kamarensemble.  
27.Juli/23.Aug. Engelberger Kunstwochen: Konzerte, Theater usw.  
30. Kursaal: «Theater im Kleinen Raum», Münsteri.Westf.

### Films-Waldhaus

8.Juni/Aug. Wöchentlich PTT-Fahrten «Kreuz und quer durch Graubünden».  
14.Juni/Aug. Wöchentlich geführte Wanderungen.  
Juni: 21. Kinderschwimmfest im Caumasee.  
26. Gästetennisturnier.  
Juli: 4./5. Minigolfturnier.  
12. Kleinkaliber-Sommerschießen.  
18. Wettschwimmen: Caumasee-Traversierung.  
19., 25., 30. Geführte Hochgebirgstouren.  
24./27. Gästetennisturnier.

### Frauenfeld

Juni: 7. Fahnenweihe der Hornusser.  
15. Unterhaltungsabend.

### Fribourg

Juin/oct. Tous les dimanches: Concerts d'orgues à la Cathédrale St-Nicolas.

6 juillet/15 août. Université: « Summer School ».  
Juillet: 15/15. Institut de Pédagogie de l'Université: Cours de vacances.  
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire, Musée Marcello, Galerie des beaux-arts, Musée d'histoire naturelle.

#### Genève

Juin/août. Saison du Grand-Casino et du Théâtre Port-Gitanne.  
Juin. Représentations quotidiennes du Théâtre de Poche. — Saison du Théâtre de Carouge.  
Jusqu'au 7. Patinoire: « Holiday on Ice ».  
Jusqu'au 14. Exposition Collection du Musée. Cabinet des Estampes.  
Jusqu'au 18. Athénée: Exposition de peinture Grigoni.  
Jusqu'au 25. Conférence internationale du Travail (OIT).  
6/28. Musée Rath: Exposition de peinture Mane-Katz; sculpture et dessin Dolores Moser-Blasco.  
7. Victoria-Hall: « Genève ouverte au Ciel ».  
8/12. Conférence des Statisticiens européens (ONU).  
10. Victoria-Hall: Recital Alexandre Brailowsky, pianiste.  
11/13. Rallye international automobile.  
12/14. Union européenne de Médecine sociale (Conseil).  
12 juillet/11 juillet. Athénée: Exposition de peinture Jacques Englebert.  
14. Meyrin: Concours hippique officiel.  
15. Victoria-Hall: Chœur de la Sté romande de spectacles. — Concert symphonique pour 4<sup>e</sup> anniversaire du BIT.  
2<sup>e</sup> quinzaine. Semaine de la Rose: Illumination de la Roseraie. Concerts.  
16/17. Victoria-Hall: Examens de virtuosité du Conservatoire.  
17. Victoria-Hall: Concert Clara Haskil/Arthur Grumiaux.  
22/26. 2<sup>e</sup> Conférence des Organisations non-gouvernementales (ONU).  
25. Fête des Ecoles enfantines.  
26/28. Congrès Fédération internationale des Industries et du Commerce des vins.  
28. Fête des Ecoles primaires.  
30. Conservatoire: Concert des Jeunesse Musicales.  
30 juin/31 juillet. Conseil économique et social (ONU).  
Juillet: jusqu'au 31. Salle Casemates: Exposition Collection de peinture du Musée.  
1<sup>er</sup> juillet/fin déc. Réunions Union internationale des télécommunications.  
4, 11, 18, 25. Concerts de gala Orchestre d'Eté.  
15 juillet/24 oct. Université: Cours de vacances.  
15. Concert-Sérénade. Direction: Samuel Baud-Bovy. Soliste: Léon Hoogstoel, clarinettiste.  
17 juillet/6 oct. Athénée: Exposition rétrospective André Derain.  
25/26. Championnat du monde kayacs (slalom).  
27/31. Congrès mouvement universel pour une Fédération mondiale.  
31. Concert-Sérénade. Direction: Edmond Appia. Soliste: Eric Tappy, ténor.

#### Glarus

Juni: 7. Glarner-Bündner Schwingerstag. Juli: 4./6., 10./12. 3.St.-Fridolins-Schießen.

#### Grenchen

Juli: 13./14. Zirkus Knie.

#### Grindelwald

Juni/Sept. Geführte Berg- und Gletschertouren, heimatkundl. Wanderungen. Juni: 7. 5. Alpiner Orientierungslauf. Anfang Juli. Beginn der Fischerei im Bachsee. Juli: 14. Schwingfest. 19. Schwung- und Alplerfest auf der Großen Scheidegg. 21./24. Tennisturnier.

#### Gstaad

Juni: 13. Eröffnung des Schwimmbades. 14. Tennisturnier für Gäste. 20./21. Geführte Bergtour. 28. Gästewettschwimmen. Juli: 8., 18. Miniaturlgolf: Bellevue-Cup, Grand-Hotel-Alpina-Cup. 11./12. Internationales Fechtturnier. 12. Gästetennisturnier. 15. Jodlerkonzert. 19. Gästewettschwimmen. 20./26. 50. Internationales Tennisturnier. 23. (evtl. 24.) Variété im Schwimmbad, Wasseralbett, Bademodeschau.

#### Heiden

Juni/27. Sept. Kursaal: Kur- und Künstlerkonzerte, Bälle, Folkloreabende, Variété usw. 15. Juni/Sept. Kursaal-Kunstgalerie: Permanente Kunstaustellungen.

#### Hergiswil

Juni: Bis 19. Gemäldeausstellung Hans Stocker. 20. Juni/17. Juli: Gemäldeausstellung Ernst Baumann.

18. Juli/21. Aug. Kunstaustellung Paul Basilius Barth – Andres Barth jun.

#### Herisau

Juni: 29. Kinderfest. Juli: 11./19. Kantonschützenfest Appenzell A.-Rh.

#### Hilterfingen

Juni: 6./7. Dorffest bei Hünenegg. 15. Einweihung des neuen Strandbades. Juli: 1. Eröffnung des Schloßparkes. 11./19. Thunersee-Segelwoche.

#### Hochdorf

Juli: 4./5. Zentralschweizerisches Turnfest des Schweiz. Kath. Turn- und Sportverbandes.

#### Interlaken

Juni/Sept. Kursaal-Casino: Nachmittags- und Abendkonzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel, Folkloreabende usw. 18. Kursaal: Jazzorchester Ted Heath. 27./28. 100-Jahr-Feier des Kursaals. Konzerte der Münchner Philharmoniker, Leitung: Fr. Rieger. Juli: 4./5. Kursaal: Yale University Band. 10. Juli/28. Aug. Freitag Abendrundfahrten auf dem Brienzsee. 16. Juli/6. Sept. Wilhelm-Tell-Freilichtspiele. Aufführungsschedule: 16., 19., 23., 25., 30. Juli; 2., 6., 8., 15., 19., 20., 23., 30. August; 6. September. 22. Kursaal: Internationale Modeschau.

#### Jungfraujoch

Juli: 12. 41. Sommerskirennen.

#### Kandersteg

Juni: 6./7. Geführte Berg- und Blumenexkursion. 21. Wettfischen im Oeschinensee. 27./28. Tennisturnier, Grand-Hotel-Victoria-Preis. Juli: 2. Geführte Berg- und Blumenexkursion. 5. Minigolf: Hotel-Bellevue-Royal-Preis. 12. Waldfest. 21., 27./28. Geführte Berg- und Gletschertouren. 25. Konzert des Lehmann-Quartetts. 26. Tennisturnier, Preis des Verkehrsvereins.

#### Klostres

Juni: 27./28. Tennis: Clubmeisterschaften des TC Klostres. 28. Juni/5. Sept. Schweizer Bergschule Silvretta: Hoch- und Klettertourenwochen. Juli: 5. Kinderschwimmfest. 11./12. Senioren-Tennisturnier, Gotschna-Wanderpreis. 18./19. Jagdschießen. 25./26. Junioren-Tennisturnier, Vereina-Wanderpreis. 26. Garden-Golf: Silvretta-Cup. 29. Schwimmfest mit Kinder-Wettschwimmen.

#### Langenthal

Juni: 6. Hallenfest der Arbeitermusik. Juli: 15./16. Zirkus Knie. 25. Jodlerfest.

#### Lausanne

Juni. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre du Petit-Chêne et des Théâtres des Faux-Nez. Jusqu'au 18. Festival international de Lausanne. 6 juin: Opéra de Belgrade. 16/18 juin: London Festival Ballet Theatre, avec le concours de l'Orchestre de la Suisse romande. Jusqu'au 30. Golf: Prix du Président. 6, 7. Golf: Prix « Vieille Cure », Prix d'encouragement. 6/8. Rallye international Lambretta. 12, 19, 26. Concerts de la Cathédrale. 13/14. Golf: Championnat du club. 15/28. AIDA, Exposition internationale de l'alimentation. 15. Hockey: Tournoi national féminin. Championnat vaudois d'athlétisme simple. 20. Voile: Régate d'endurance. — Golf: Coupe de Marseille. — Congrès international des entreprises à succursales multiples. 22/26. 4<sup>e</sup> Congrès international de la distribution des produits alimentaires. 27/28. Golf: Prix Panchaud. Fin juin. Fêtes d'été à Ouchy. Juillet/août. Concerts d'été de l'Orchestre symphonique de Lausanne. Direction: René Pignolo. Juillet: 11/12. Golf: Prix Theotoky. 15 juillet/24 oct. Université: Cours de vacances. 18, 25/26. Golf: Coupe Beau-Rivage, Challenge Bellevue. 21/25. Voile: Championnats suisses série 6,50 m SI et lacustres.

#### Lenk i. S.

Juli: 19. Bergchilbi auf Iffigenalp. 26. Bergchilbi auf Betelberg.

#### Lenzburg

Juni/Okt. Schloß: Ausstellungen Sommer 1959: Uhren, Schmiedeisen und Schlosser aus der Sammlung Ellsworth. — Frank Wedekind. — Mittelalterliche Plastik des Kantons Aargau. Juni: 14. Serenade des Winterthurer Streichquartetts auf dem Schloß.

#### Lenzerheide-Valbella

Juni/Aug. Botanische Exkursionen unter Führung. Juli: 50. Golf: Opening Competition. Juli/Aug. Geführte Bergtouren und Wanderungen. Platzkonzerte. Juli: 5., 12. Golf: Bogey Competition, Greensomes Competition. 10./12. Großes Gästetennisturnier. 19., 26. Golf: Prince of Monaco Challenge, Memorial Cup Dr.h.c. Jaberg.

#### Leukerbad

Juni/Sept. Täglich Kurkonzerte. Juli: 21. Leukerbadner Tennisturnier. Juli: Beginn der Forellenfischerei.

#### Leysin

Juni: 20/21. Golf Aigle: Championnat du Club. Juli: 4. Golf Aigle: Prix du Capitaine. 4/5. Tennis de table: Coupe de Leysin. 5. Mi-été de la Pierre du Moëlle. 12. Match de water-polo et concours de natation. 19. Marche: Aigle-Leysin. 25/26. Golf Aigle: Challenge Bellevue. 26. Mi-été de Mayen. — Gymkhana du Moto-Club.

#### Liestal

Juni: 10./11. Zirkus Knie.

#### Locarno

Juni/Okt. Casino-Kursaal: Dancing, Attraktionen, Boulespiel. — Schloß Visconti: Ausstellung römischer Ausgrabungen. Juni: 20./21. Schweizerisches Trachtenfest. Juli/Okt. Schloß Visconti: Ausstellung Hans Arp, Bildhauer. Juli: 9./19. 12. Internationales Film-Festival.

#### Lugano

Juni/11 juillet. Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre Radio Svizzera Italiana. Juin/oct. Casino-Kursaal: Dancing, jeux, attractions. Juin: 7, 28. Golf: S.Gottardo Challenge Cup Bogey, Greensomes. 14. Marche: Championnat tessinois d'estafettes. 20. Fête nationale des costumes suisses. 25/29. Tir cantonal tessinois. 28. Athlétisme: Suisse-Italie (dames). Juillet: 4./5. Athlétisme: Championnats régionaux. 5. Cyclisme: Giro del Ticino. 5, 12. Golf: The Captain's Challenge Plate, Magliaso Challenge Cup. 15 juillet/9 août. Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre Guy Marrocco. 31 juillet/1<sup>er</sup> août. Marche patriotique Lugano-Zürich-Lugano.

#### Luzern

Juni/Okt. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen, Dancing, folkloristische Abende, Boulespiel.

Juni: Bis 7. 5. Luzerner Segelwoche.

Bis 28. Kunstmuseum: Ausstellung « Sport in der Kunst ».

9., 16., 23., 30. Orgelkonzerte in der Hofkirche.

13. Kunsthaus: Liederkonzert.

15./14., 20. Golf: Luzern-Stuttgart, Da-Ry-Cup.

18. Juni/5. Sept. Jeden Donnerstag: Abendrundfahrt auf dem See.

27. Großes Seenachtfest.

Juli: 1. Eröffnung des Verkehrshauses der Schweiz.

2. Kursaal-Casino: « Breda's Mannenkoor ».

4. Kursaal-Casino: USA Independence-Day.

4., 18., 26. Golf: Rigi-Cup, Gübelin-Trophy, Lucerne Amateur Championship.

7., 14., 21., 28. Orgelkonzerte in der Hofkirche.

11./12. Rotsee: Internat. Ruderregatta.

14. Kursaal-Casino: Fête nationale française.

19. Rotsee: Schweizerische Rudermeisterschaften. — Seebucht « Winkel » bei Horw: Nationaler Wettbewerb für Wassermotormodelle.

21. Kursaal-Casino: Variété-Gala. — Fête d'indépendance belge.

31. Juli/9. Aug. Zirkus Knie.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung « Schweizer Kunst, 15. bis 20. Jahrhundert ». — Maskenkeller in der Hofgalerie.

#### Meiringen

Juni/Aug. Gletscherprogramm.

26. Bergchilbi auf Betelberg.

#### Montana-Vermala

Mi-juin. Concours de pêche au lac Moubra.

Juillet: 4/5. Tennis: Tournoi du TC Montana-Vermala.

11/12. Garden-Golf: Challenge Bally.

15/19. Tournoi international de tennis.

26. Concours de pêche au lac Moubra.

#### Montreux

Juin/août. Casino: chaque lundi productions folkloriques et soirée dansante. — La Cave « Chez Fanchette »: Soirées folkloriques.

Juin: 6/7. Rallye national Vespas.

6/25. Galerie de l'Ancien Montreux:

Peintres bernois.

12. « Les Grands Interprètes du piano »: Alexandre Brailowsky.

13/14. TCS Rallye des motocyclistes.

19/20. La Tour-de-Peilz: Fêtes du Rhône.

20 juin/5 sept. Les Planches: tous les samedis soirée folklorique.

27 juin/16 juillet. Galerie de l'Ancien Montreux: Guilde internationale de la gravure.

Juillet/août. Casino: chaque vendredi soirée de gala.

Juillet: 4, 11. Rink-Hockey: Matches internationaux.

18 juillet/6 août. Galerie de l'Ancien Montreux: Albert Chavaz, peintre.

#### Morges

Juin: 7. Courses de chevaux.

29 juin/3 juillet. Semaine de la voile.

Juillet: 4/5. Voile: Championnat du Léman.

#### Müren

Juni/Sept. Geführte Wanderungen und Bergtouren, Gästetennisturniere, Photo- und Malkurse, Sportischen.

#### Murten

Juni: 21. Historisches Murtenchießen.

22. Gedenkfeier der Schlacht bei Murten (1476).

Juli: 11./12., 18./19. Standeinweihungschießen.

#### Neuchâtel

Juin/31 déc. Musée d'Ethnographie: Exposition « A quoi jouent les enfants du monde? ».

Juin: Jusqu'au 28. Musée des beaux-arts: Exposition rétrospective Léopold Gugy.

7, 21. Golf: Coupe M<sup>me</sup> Schwob, Coupe M. Kohler.

17. Cyclisme: Tour de Suisse (étape).

29 juin/2 juillet. Cirque Knie.

Juillet: 10. Fête de la Jeunesse, avec cortège. Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

#### Neuhauen

4.Juli, 1.Aug. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk.

#### Oberurnen

Juni: 14. Glarner Kantonalmusiktag.

#### Olten

Juli: 5. Schulfest mit Umzug. 17./19. Zirkus Knie.

#### Pfäffikon/ZH

Juni: 13. Seenachtfest.

#### Pontresina

Juni/20. Sept. Täglich Kurkonzerte im Taiswald. — Kollektiv-Berg- und Gletschertouren, geführte heimatkundliche, Fauna- und Photoexkursionen, Gratisfischerei in den Seen am Berninapfl.

Juni: 15./27. Botanische Wochen unter Führung.

Juli/Aug. Wöchentlich botanische Exkursionen unter Führung.

Juli: 19. Gemeindesaal: Wiener Oktett.

25. Gemeindesaal: Festival Strings Lucerne.

#### Porrentruy

Juillet: 6/7. Cirque Knie.

#### Pully-Rosiaz

Juillet: 5. Concert de carillon a l'église.

#### Rapperswil

Juni: 6./7. Internationale Kanu-Regatta im Obersee.

20./21. Internationales Veteranen-Rallye für Automobile, Motorräder und Fahrräder.

Juli: 22./27. Schweizerische Segelmeisterschaften und Europa-Cup.

#### Reinach/AG

Juli: 27./28. Zirkus Knie.

#### Rheinfelden

Juni/Okt. Täglich Konzerte des Kurorchesters; Kunstaustellungen im Kurbrunnen, Konzerte und Dancing in den Hotels, Rheinschiffahrt, Postauto-exkursionen, Besichtigungen der Brauerei Feldschlösschen und Salmen, der Saline Ryburg und des Fricktal, Heimatmuseums. — Augst: Römische Ausgrabungen.

**Rigi**

Juli: 5. Schwung- und Älplerfest auf Rigi-Kulm.

**Romanshorn**

Juni: 20. Großes Sommernachtfest.  
Juli: 5. Segelregatta.  
11./12. 100 Jahre Sekundarschule Romanshorn mit Volksfest und Festspiel.

**Samedan**

Juli: 14., 25., 26., 31. Golf: Cristolais-, Saratz-, Suvretta House-, Hans-Badrutt-Cups.

**Schaffhausen**

Juni: Bis 14. Museum zu Allerheiligen: Gemäldeausstellung Jakob Ritzmann. 5./7. Zirkus Knie.  
6./50. Wanderschau «Die besten Plakate des Jahres 1958».  
7. 5. Munot-Stafette.  
13., 20. Munotabende.  
13./14. Neunkirch: 31. Schaffhauser Kantonalmusiktag. – Ramsen: Bezirksschießen Stein am Rhein.  
14., 20., 21., 28. Wasserballspiele.  
20. Schaffhauser Bubenschießen.  
21. Kantonaler Inspektionsturntag.  
27./28. Internationales Musikfest.  
Juli: 4., 18. Munotabende.  
4./Juli/15. Sept. Museum zu Allerheiligen: «Triumph der Farbe – Die Fauves». Eine europäische Ausstellung.  
5., 19., 26. Wasserballspiele.  
18./19. Ramsen: Uniformenweihe des Musikvereins.

**Schwarzsee/Lac Noir**

Juli: 26. Älplerchilbi.

**Schwyz**

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. Turmmuseum (Kantonal-Schwyzerisches Historisches Heimatmuseum). – Große Aquarienschau.

**Scuol-Tarasp-Vulpera**

Juni/Mitte Sept. Täglich Kurkonzerte in der Trinkhalle.  
Juni/Sep. Kollektivwanderungen, Bergtouren und Wildbesichtigungen unter Führung.  
Juni: 14. Golf: Bogey Competition.  
20. Schwimmfest und Gymkhana.  
21. Konzert des Mozarteum-Quartetts Salzburg. – Golf: Flag Competition.  
25.Juni/4.Juli. Heimatkundliche und botanische Exkursionen unter Führung.  
28. Golf: Mixed Foursome.  
29.Juni/12.Juli. Golf: Eclectic Competition.  
Juli: 4. Schwimmen: Kurverein-Cup.  
10. Schießkonkurrenz um den Schützenkönig von Vulpera.  
12. Golf: Plateau des Hôtels. – Bogey Competition.  
Mitte Juli. Kurhaus Tarasp. Große Modeschau.  
16./18. Ping-Pong: Meisterschaft des Unterengadins.  
17. Jagdschießen.  
17./19. Golf: Championship of the Lower Engadine.  
18. Schwimmen: Meisterschaft von Vulpera.  
22./25. Tennis: Meisterschaft von Vulpera.  
23. Autokonkurrenz.  
25./26. Kleinkaliberschießen für Kurgäste um den Luzius-Wanderpreis.  
26. Golf: Schweizerhof-Cup. – Bogey Competition.  
Ende Juli. «Manifestation d'élegance féminine en auto.»

**Sempach**

Juli: 6. Sempacher Schlachtfeier.

**Sierre**

Juin: 21. Championnat suisse de marche, 20 km.  
Juillet: 26. Fête et concours de natation avec championnat suisse de grand fond.

**Solothurn**

Juli: 10./12. Zirkus Knie.  
Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdutsche Madonna in den Erdbeeren, neuere Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloß Blumenstein; Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziaten im 18.Jahrhundert». – Zentralbibliothek: Ausstellung «Schrift und Buch».

**Spiez**

Juni: 27. Schloß-Serenade des Berner Kammerorchesters. Solist: Hans Rud.Stalder, Klarinette.  
Juli: 8. Konzert in der Schloßkirche.

**St-Cergue**

Juin: Jusqu'au 10. Montée des troupeaux à l'alpage.  
Juillet: 19. Kermesse du Hockey-Club.  
22. Télé-siège au clair de lune (soirée «fondue»).

26. Mi-été de Monteret.  
30. Manifestation folklorique.

**Ste-Croix-Les Rasses**

Juin: 7. Grande kermesse.

**St. Gallen**

Juni. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel. Ballett.  
Bis 7. «50 Jahre Architektur», Freilichtausstellung im Kantonschulpark.  
15., 21. Wasserball-Meisterschaftsspiele.  
Ab Mitte: Sommerkonzerte in der Tonhalle, Serenaden im Katharinenhof.  
17.Juni/12.Juli. Deutschsprachiger Ferienkurs der Volksuniversität Stockholm.  
27./28. 11. Ostschweizerisches Mehrkampfturnier. – 12. St.-Galler Firmensporttag.  
30. St.-Galler Kinderfest.  
Juli: 5. Jugend-Wettschwimmen und Wasserball-Meisterschaftsspiel.  
15.Juli/5.Sept. Institut auf dem Rosenberg: Feriensprachkurse.  
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbeumuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitäler und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour.

**St. Moritz**

Juni/Aug. Wöchentlich botanische Exkursionen.  
Anfangs Juni. Beginn der täglichen Kurkonzerte.  
Juni: 13./14. Bündner Meisterschaften im Degenfechten.  
27./28. Boule: Eröffnungsspiele.  
Juli: 4./5., 11./12. Boule: Club Match, «Die Sonne von St. Moritz»-Trophy.  
9.Juli/30.Aug. Gemäldeausstellung Turo Pedretti und Plastiken Giuliano Pedretti.  
14., 23. Golf: Cristolais-, Saratz-Cups.  
16., 25., 30. Geführte Bergtouren.  
17., 24., 28., 31. Botanische Exkursionen.  
18. Hotel Kurhaus: Wiener Oktett.  
19., 25./26. Boule: Maloja-Preise, Punktschießen.  
25. Kulm-Golf: Flag Competition.  
26., 28., 31. Golf: Suvretta House Cup, Prix Carven, Hans-Badrutt-Cup.  
27. Suvrettahaus: Festival Strings Lucerne.  
30. Hotel Du Lac: Violoncello-Rezital Pierre Fournier.

**Stans**

Juni: 7. Kantonalmusikfest Ob- und Nidwalden.  
Juli: 4./5. Zentralschweizerisches Jodlerfest. 9. Winkelriedfeier vor dem Denkmal.

**Stein am Rhein**

Juni: 21. Kloster St. Georgen: Serenade des Urfer-Quartetts.

**Thun**

Juni/Sept. Kursaal: Konzerte, Dancing, Boulespiel.  
Juni: 15./14. 10. Bundesfest des ATB.  
13.Juni/12.Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrt auf dem See.  
27./28. 36. Nationaler Concours hippique.  
7.Juli/1.Sept. Jeden Dienstag Abendrundfahrt auf dem See.

**Verbier**

Juin: 15/20. Alpages: Combats de vaches.  
Juillet: 10/12. Tournoi de tennis.  
19. Tournoi de golf-miniature.  
24. Procession St-Christophe.

**Vevey**

Juin: 19/22. La Tour-de-Peilz: 21<sup>e</sup> Congrès et Fêtes du Rhône.  
Juillet/aôut. Grande exposition de peinture.

**Villars-Chesières**

Juillet: 4/5. Golf: Concours d'ouverture. – Prix de l'Office du Tourisme. – Prix du Villars-Palace.  
11/12, 19. Golf: Coupe des Alpes vaudoises, Coupe de l'Hôtel Bellevue.  
20/26. Tournoi international de tennis, Championnat des Alpes vaudoises.  
26. Mi-été de Bretaye. – Golf: Coupe Pluron.

**Vitznau**

Juni: 12. Hotel Flora: Festa Ticinese.  
18. Hotel Kreuz: Jodler und Trachten.  
24. Hotel Terminus: Wiener-Abend.  
Juli: 6. Abendrundfahrt mit Motorbooten.  
8., 16. Heimatabende.  
14. Französischer Nationalfeiertag: Bälle.  
21. Belgischer Nationalfeiertag: Bälle.  
25. Großes Sommernachtfest.  
30. Gästewettschwimmen.

**Weggis**

Juli: 11. Rosenfest mit Feuerwerk.

**Weinfelden**

Juni: 6./7. Thurgauisches Kantonal-Musikfest.  
27./28. Thurgauisches Kantonal-Sängerfest.

**Wengen**

Juni: 14. Bergfrühlingsfest auf dem Männlichen.

20./21. Tennis: Wengen-Interlaken.

28. Konzert in der Dorfkirche.

Juli/Aug. Wengener Sommerkonzerte.

Juli: 11. Schwimmkonkurrenzen und Kindersportfest.

14./19. Internationales Tennisturnier und Serie-C-Turnier um den Jungfrau-Becher.

Mitte Juli. Wasserballtett im Schwimmbad.

19. Wengener Dorfsonntag und Trachtenfest.

**Wil**

Juni: Bis 15. Galerie im «Hof»: Ausstellung Pietro Ott (Graphische Blätter 1955–1957).

20.Juni/25.Juli. Galerie im «Hof»: Gemäldeausstellung Max Birkenmeier.

Juli: 4./5. Kantonalen Musikfest.

25.Juli/Ende Aug. Galerie im «Hof»: Gemäldeausstellung Engelbert Gunz.

**Winterthur**

Juni: 10. StadtKirche: Freikonzert. Leitung: Clemens Dahinden, Solisten.

19. Freikonzert, Leitung: Victor Desarzens.

Solistin: Pierrette Briquet, Violine.

24. Kammermusikabend.

26. Freikonzert, Leitung: Anton von Bavier. Solist: Béla Buday, Violine.

15.Juli/22.Aug. Deutsch-FerienSprachkurs.

Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20.Jahrhunderts. – Kunstmuseum: GemäldeSammlung des Kunstreisins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

**Wohlen**

Juli: 29./50. Zirkus Knie.

**Wollerau**

Juni: 14. Jubiläumsmusiktag.

**Yverdon**

Juin: 15. Courses de lévriers (nocturne).

Juillet: 4/6. L'Abbaye, fête historique (6 juillet: cortège des enfants).

11. Courses de chevaux (nocturne).

**Zermatt**

Juni: 21. Oberwalliser Musikfest.

**Zofingen**

Juli: 22./23. Zirkus Knie.

**Zuoz**

Juli/Aug. Täglich geführte Wanderungen in den Nationalpark.

Juli: 16. Lyceum Alpinum: Wiener Oktett.

**Zürich**

Juni/Anf.Juli. Zürcher Juni-Festwochen.

Stadttheater: 11./14.Juni:

London Festival Ballet. 21., 23., 24.,

28.Juni: «Der Ring der Nibelungen», Oper von Richard Wagner. Ferner:

«Der Sturm», Oper von Frank Martin.

– Schauspielhaus: «Theater in vier Sprachen». – Tonhalle: 9.Juni:

Symphoniekonzert, Leitung: Joseph Krips. Solist: Wilhelm Kempff. 16.Juni:

Symphoniekonzert, Leitung: Wolfgang Sawallisch. Solist: Alexander Brailowsky. 25.Juni: Symphoniekonzert, Leitung: André Cluytens.

Solist: Ricardo Odnoposoff. 30.Juni/1.Juli: Symphoniekonzerte. Leitung: Volkmar Andreae. Solisten.

Juni/19.Juli. Kunstgewerbemuseum:

Ausstellung «Meister der Plakatkunst».

Juni/11. Oktober: G/59, 1. Schweizerische Gartenbau-Ausstellung.

Juni. Spielzeit des Stadttheaters, des Schauspielhauses und des Rudolf-Bernhard-Theaters.

Bis 8. Kongreßhaus: Weltschachturnier.

Bis 28. Kunsthaus: Gedächtnisausstellung Hans Fischer (Fis).

Bis 30. Kunsthaus: Gemäldeausstellung Alfred Manessier.

7. Tonhalle: Liederabend Dietrich Fischer-Dieskau.

10. Tonhalle: Beethoven-Abend.

11./18. Rad: «Tour de Suisse» (Start und Ziel).

13./14. Schweizer Meisterschaften im Gewichtheben.

17. Tonhalle: Zürcher Kammerorchester.

Leitung: Edmund de Stoutz.

27./28. Internationale Ruderregatta.

27.Juni/29.Aug. Muraltengut: Spielzeit der Zürcher Marionetten.

28. Ostschweizerisches Hornusserfest.

29.Juni/4.Juli. Sommertagung der Institution of Mechanical Engineers, London.

Juli: 11./12. Rad: Schweizerische Bahnmasterschaften.

26. Rad: Schweizerische Professional-Straßenmeisterschaften.

26.Juli/8.Aug. Hotel Rigiblick:

Sommekurs des Schweiz. Berufsverbandes für Tanz und Gymnastik.

Da die endgültige Umwandlung des Zürcher Personenbahnhofes erst nach dem Neubau des Rangierbahnhofes im Limmattal in Angriff genommen werden kann, die Anforderungen an den Betrieb jedoch ständig wachsen, haben sich die Bundesbahnen entschlossen, im Hauptbahnhof eine moderne elektrische Stellwerkanlage zu bauen. Als Vorarbeit zu dieser wurde kürzlich in nächtlichem Werken der Weichenkopf vor den Hallengeleisen 1 bis 3 abgeändert, was für uns einige dramatische Arbeitsbilder ergab. Photo Giegel SVZ

Comme la transformation définitive de la gare de Zurich ne peut être commencée qu'après la construction de la nouvelle gare de triage de la vallée de la Limmat et que, d'autre part, les exigences du trafic ne cessent de croître, les CFF ont décidé de construire un poste d'aiguillage électrique moderne dans la gare centrale. Dernièrement, au cours de travaux préliminaires nocturnes, la tête des aiguilles des voies 1 à 3 a été changée; nous avons pu prendre, à cette occasion, quelques photos originales.

L'ammodernamento della stazione viaggiatori di Zurigo potrà farsi soltanto dopo ultimata la ricostruzione di quella di manovra, ora in corso nella valle della Limmat. Tuttavia, per esser pari alle esigenze del traffico in costante aumento, le FFS hanno deciso di collocare già ora nella stazione principale un nuovo apparecchio centrale di sicurezza, a comando elettrico. Come lavoro preliminare alla posa di tale congegno si sono dovuti rimuovere e sostituire gli scambi che immettono ai binari delle arcate 1–3. L'operazione, non priva d'una certa grandiosità, come attestano le nostre fotografie, si è svolta di notte.